



外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用教材

“实用中医汉语”系列教程

总主编：王育林 罗根海 薄 彤

Practical Chinese of Traditional Chinese Medicine
Speaking Advanced

实用中医汉语

口语【提高篇】

主 编：金美花



外语教学与研究出版社

含MP3光盘一张



外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用教材

“实用中医汉语”系列教程

总主编：王育林 罗根海 薄 彤

Practical Chinese of Traditional Chinese Medicine
Speaking Advanced

实用中医汉语

口语【提高篇】

主 编：金美花
副主编：郝 静
耿程程
赵桂新
审 订：孙文钟



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

实用中医汉语. 口语提高篇/ 王育林等主编; 金美花分册主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 3

ISBN 978-7-5135-0707-3

I. ①实… II. ①王… ②金… III. ①中医—汉语—口语—对外汉语教学—教材
IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 041526 号

出 版 人: 于春迟

选题策划: 彭冬林 李彩霞

责任编辑: 李彩霞 谢丹凌

封面设计: 袁 璐

版式设计: 姚 军

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京科信印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 13

版 次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0707-3

定 价: 60.00 元 (含 MP3 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 207070001



中国传统医药学是最具人文精神的医学，是体现中国文化元素的医学，也是中国文化中的瑰宝。中国古代先哲孔子曾说，他一生最慎重对待的事情有三件，一是在祭祀、举行典礼前的整洁身心工作，二是战争，三是疾病。时至今日，这三件事仍是民生中的大事。文化归根到底是一种生活方式。植根于中国传统文化的中医药学因其独特的思维方式和诊疗方式，一直是中国人健康的守护神，近年来更是受到了世界各国的关注和喜爱，中医药文化及其诊疗方式越来越获得世界各国的认同。

近几年，来华学习中医药学的留学生日益增多。在学习中，他们遇到了两个障碍，一是由于文化背景、思维方式的差异，许多留学生难以理解和接受中医药学理论，难以形成有利于中医药学学习的思维方式，这一点在欧美学生中尤为突出；二是语言上的障碍，特别是由于与中医药相关的词汇、语汇贫乏，所以难以听懂课堂上老师的讲授，难以读懂中医药学教材和读物。因此，如何扫除这两个障碍，引导留学生尽快掌握中医药学理论，提高他们的学习兴趣和学习质量，一直是我们思考的问题。

近十年来，我们一直在尝试编写一套适合来华留学生使用的中医汉语教材，通过对中医药学专业词汇、术语以及特殊语言用法的讲解，帮助他们顺利地进入专业学习，更好地理解中医文化。

我们的想法得到了外语教学与研究出版社的大力支持。在他们的组织下，天津、北京、上海、南京、黑龙江、湖南、广州等国内近十所中医院校的专家和一线教师共同编写了《实用中医汉语》系列教程。本套教材专为来华学习中医的外国留学生设计，按语言技能分为精读、口语、听力三个分册，每个分册分别包括基础篇和提高篇两个分篇。精读是三个分册的核心，口语、听力均围绕精读的内容、语言点等进行扩展和补充，三者在教学目标、学习内容上既相互衔接，又自成一体。

本套教材以中级汉语水平为基准，基础篇词汇以乙级词和少量的丙级词为主，语法以乙级语法为主，相当于准中级水平，能与具备初级普通汉语水平（HSK1级~2级）的教材相衔接，供学习过半年汉语的学生使用；提高篇词汇以丙级词为主，语法以丙级语法为主，相当于中级汉语水平，供学习过一年汉语的学生使用。所以，本教材既适合中医留学生的预科学习，也适合短期中医培训班使用。这些留学生已有一定的汉语基础（半年至一年），还需要进一步了解一些和中医基础知识相关的语汇，为将来的专业学习奠定语言基础。

对外国人来说，学习中医的最大障碍是了解中医药学的思维方式和文化传统。本教材充分考虑到这一特点，在注重语言学习的渐进性、提高一般语言技能的基础上，让学生逐步学习基本的中医药专业词汇和术语，为今后阅读专业教材和典籍作准备。考虑到这是一套以提升学生汉语技能为主的教材，我们在安排专业词汇和术语学习时，并未按照传授中医药专业知识的次第编写，而是按照语言能力的要求建构教材。

在学习语言的同时，本教材还特别关注对中医文化的讲解，并在表述的语言和内容上，体现时代的特点和中医药学的进步。在对传统中医药文化的诠释中，编者努力寻找那些具有普适价值的文化，让学习者感受不同文明之间的“和而不同”。一个视角是从语言教学的角度解读中医、中药，另一视角则注重展示中医药在保护人类健康方面的现代价值，让读者体会不同医学之间的差异与互补，同时把与中医药相关的语汇放到现代的、世界的、生活的语境中去，使教材真正成为体现文化多样性的读本，成为供各种文化背景下的留学生学习中医药技术的语言教材和文化读本。编者坚信，只有这样，才能赋予中医药学及其文化以新的生机。

在本教材的编写和出版过程中，天津中医药大学的张伯礼院士、高秀梅教授、于越教授、徐又芳教授、李慧吉教授，湖北医学院的冯春老师，以及天津中医药大学国际教育学院和文理部，给予我们大力的支持和帮助，特此感谢！

罗根海

2009年11月

于天津中医药大学东院



编写说明

《实用中医汉语·口语提高篇》是为各国中医学习者编写的一本汉语口语教材，既适用于高等中医药院校留学生预科汉语口语课堂教学，也适用于其他非学历教育的长短期进修班或自学中医汉语者。使用者可以根据自己的实际情况，灵活选用。

本书共15课，其内容大致可以归纳为“理解中医”、“奇妙人体”、“辨证论治”、“良药苦口”、“临床实践”五个部分。这些内容紧密地围绕《实用中医汉语·精读提高篇》，并与《实用中医汉语·听力提高篇》一起，着重从中医药学专业词汇方面拓展了精读教材。学习者通过课堂教学或自学，可以获得中医汉语口语运用能力，并获得一定的中医药知识和文化信息。

本书每一课由对话和短文两部分组成。每课的主题具有一定的相关性，会话与短文内容形成互为补充的关系。对话部分是在一定的情景下围绕中医药相关主题进行会话练习，是外国留学生在中国生活、学习和进行各种活动所必需的实用口语。每课由学习目标、热身话题、核心句型、课文、生词、注释和练习七个部分组成。练习部分，从词语、短句、长句逐步过渡到成段表达，强调口语化、灵活性和语言输出能力，提供一个老师与多个学生的对话和学生之间的对话，通过表演、讨论、辩论等形式，尽量引导学生动口，使学习者能够熟练地运用这些会话，既可以满足日常的交际需要，又能够获得基本的中医药知识。

本书生词共407个（普通词语219个，中医词语188个），平均每课27.1个（普通词语14.6个，中医词语12.5个）。口语教材的生词教学有别于精读，花费的时间可以相对少一些。练习部分容量比较大，教师可以根据学习者的汉语水平自行灵活掌握。

本书每课教学时数建议6—8学时，如按每学期18个教学周，每周安排6—8学时计算，加

上复习考试，可以使用一个学期。具体使用时，各校可根据所在学校的教学情况灵活安排。

本书在编写过程中得到了北京中医药大学、天津中医药大学、上海中医药大学等大学的老师们的大力支持和通力合作，外语教学与研究出版社汉语分社的领导也给予了很大的支持，特别是策划编辑李彩霞老师付出了很多心血，在此表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，本书中会存在一定的不足，还望广大同道和读者指正。

编者

2010年8月

目 录

第一课 吃辣椒容易上火	1
课文一 对话 吃辣椒容易上火.....	2
课文二 短文 中医的“心”不是西医的“心”	4
 第二课 我得了红眼病	12
课文一 对话 我得了红眼病.....	13
课文二 短文 说说中西医的不同.....	15
 第三课 怒伤肝	23
课文一 对话 怒伤肝.....	24
课文二 短文 五脏为中心的整体观.....	25
 第四课 阴阳平衡就是健康	34
课文一 对话 阴阳平衡就是健康.....	35
课文二 短文 日落而息.....	37
 第五课 自我按摩消除眼疲劳	46
课文一 对话 自我按摩消除眼疲劳.....	47
课文二 短文 阿是穴.....	49

第六课 牙疼怎么扎手啊	58
课文一 对话 牙疼怎么扎手啊.....	59
课文二 短文 热水洗脚通经络.....	60
 第七课 六淫伤人	 70
课文一 对话 六淫伤人.....	71
课文二 短文 洗发后必须吹干.....	73
 第八课 劳逸结合	 82
课文一 对话 劳逸结合.....	83
课文二 短文 细嚼慢咽.....	84
 第九课 感冒也要对症治疗.....	 94
课文一 对话 感冒也要对症治疗.....	95
课文二 短文 中医与流行性感冒.....	96
 第十课 制作中药真不简单.....	 106
课文一 对话 制作中药真不简单.....	107
课文二 短文 枸杞的来历.....	109
 第十一课 药不在多.....	 118
课文一 对话 药不在多.....	119
课文二 短文 中医古方——当归生姜羊肉汤.....	120
 第十二课 原来煎药是这么一回事.....	 129
课文一 对话 原来煎药是这么一回事.....	130

课文二 短文 吃中药也有讲究.....	131
第十三课 糖尿病与饮食	140
课文一 对话 糖尿病与饮食.....	141
课文二 短文 什么是亚健康.....	143
第十四课 治疗高血压，综合疗法最有效.....	153
课文一 对话 治疗高血压，综合疗法最有效.....	154
课文二 短文 不良生活习惯.....	156
第十五课 小儿消化不良和营养不良不一样.....	166
课文一 对话 小儿消化不良和营养不良不一样.....	167
课文二 短文 小儿的发病原因与病理特点.....	169
一般生词总表.....	178
专名术语总表.....	187

第一课

吃辣椒容易上火



● 热身话题 Warm-up Topics

1. 你喜欢吃辣椒、炸薯条之类的食物吗?
2. 你知道什么是上火吗?
3. 你知道心脏的形状、位置和功能吗?

● 核心句型 Key Sentence Patterns

1. 连……都……还说什么……呢
2. 是……就是……
3. 要……才行……
4. 别的不说……就说……
5. 把……比喻成……



吃辣椒容易上火

(崔淑贞和玛丽一起去找田中)

玛 丽：田中，走，学校对面新开了一家湘菜馆，咱们去尝尝鲜。

田 中：唉，今天我是去不了^{liǎo le}了。

玛 丽：怎么了？

田 中：这两天我的舌头一直肿痛得厉害，嘴里还长溃疡，连嘴都张不开。

玛 丽：我说怎么“美食家”会不去呢，原来是这样。

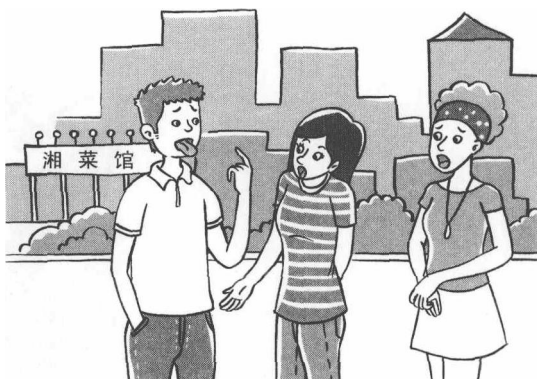
崔淑贞：究竟是怎么回事？

田 中：前两天有个朋友来看我，我就带他去吃了回重庆火锅。没想到我晚上就觉得喉咙不太舒服，而且睡不着觉，心里很烦躁。

玛 丽：然后呢？

田 中：我没往心里去，也没吃药，结果成了这个样子了。现在连吞口水都觉得疼，还说什么吃饭呢！

崔淑贞：把嘴张开，让我看看舌头。



(田中把嘴张开)

崔淑贞：嗯，舌苔是黄的，喉咙有点红肿。要我说呀，是上火了！

玛 丽：你怎么知道？

崔淑贞：我听我爸说过，吃辛辣、煎炸的食物容易使人上火，口舌生疮，心烦失眠。

田 中：我说嘛，那天吃的火锅上面浮着一层红红的油，里面有好多辣椒，吃起来麻麻的、辣辣的，再刺激不过了。

崔淑贞：好吃是好吃，就是容易上火。

玛 丽：湘菜里面也有好多辣椒，这样一来，你是真没口福了。

田 中：唉，事到如今，也只好忍忍了。不过，你说吃辣椒容易上火，为什么大家还那么喜欢吃呢？

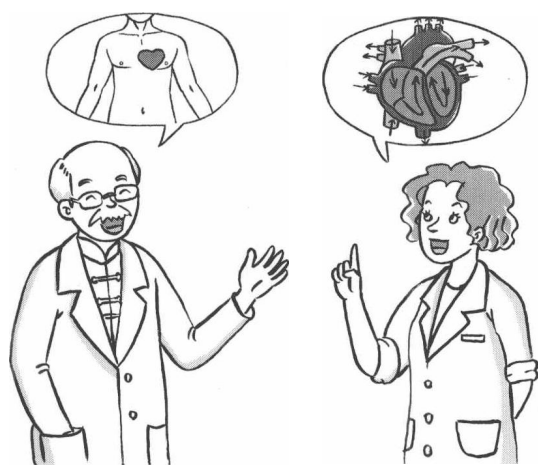
崔淑贞：辣椒可以驱寒、开胃。比如中国西南地区潮湿多雨，那里的人就很爱吃辣椒，还有“四川人不怕辣，湖南人辣不怕，贵州人怕不辣”的说法呢！

玛 丽：呵呵，真有趣！

崔淑贞：不过夏天的时候还是少吃点辣椒，小心上火。我们呆会儿吃完饭后，要喝点凉茶才行。田中，你也要吃点清热的中药，不要熬夜了。



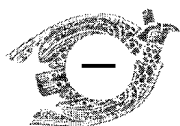
中医的“心”不是西医的“心”



中医和西医对很多问题的看法都不一样。别的不说，就说“心”吧。西医认为心是推动血液循环的一个器官，但中医“五脏六腑”中的心不单单指心脏，而是一个系统。这个系统包括了心脏、小肠、舌、脉等器官，以及和心、小肠相关的经络系统。

中医的经典《素问》把心比喻成人体所有器官中的“君主”。中医认为，心这个系统的功能主要有：第一，推动血液循环；第二，生血；第三，主管精神、意识、思维、情志等心理活动。中国人不是常常用到“心想”这个词吗？就是这个缘故。西医认为，精神、意识、思维活动是脑的功能，这一点和中医的认识完全不同。所以在中医看来，心出了毛病，除了可能会出现心慌、胸闷、气短等症状，还可能会导致烦躁、失眠、多梦、健忘，甚至昏迷、精神失常等。

其实，不仅中医的“心”不是西医的“心”，中医所说的“五脏六腑”，主要是从功能上去认识人体器官的，和西医也有很大的区别。



生词 New Words

(一) 一般生词 General New Words

生词	拼音	词性	英文翻译
1. 尝鲜	chángxiān	动	have a taste of delicacy
2. 辛辣	xīnlà	形	pungent; hot; bitter
3. 口福	kǒufú	名	the luck to get sth. very nice to eat
4. 熬夜	áo yè	动	stay up late
5. 推动	tuī dòng	动	give impetus to
6. 经典	jīngdiǎn	名	scripture
7. 主管	zhǔguǎn	动	be in charge of
8. 意识	yìshí	名	awareness; consciousness
9. 思维	sīwéi	名	thinking
10. 缘故	yuángù	名	reason; cause
11. 失常	shīcháng	形	abnormal

(二) 专名术语 Proper Nouns and Terms

生词	拼音	英文翻译
1. 溃疡	kuì yáng	ulcer
2. 舌苔	shé tāi	tongue coating/fur
3. 疮	chuāng	suppurative infection on body surface
4. 凉茶	liáng chá	cold tea
5. 系统	xì tǒng	system
6. 心慌	xīn huāng	flustered; (of the heart) palpitate
7. 胸闷	xiōng mèn	chest stuffiness
8. 气短	qì duǎn	short of breath
9. 健忘	jiàn wàng	amnesic
10. 昏迷	hūn mí	stupor



注释 Notes

1. 现在连吞口水都觉得疼，还说什么吃饭呢！

“连……都……还说什么……呢”表示前一分句存在的事实，使后一分句所说的事情不可能实现。例如：

- (1) 我连乐谱都看不懂，还说什么参加比赛呢。
- (2) 他疼得连腰都直不起来，还说什么和我们一起干活儿呢。

2. 好吃是好吃，就是容易上火。

“……是……”表示对事物的肯定，“就是……”表示事物存在的不足之处，带有轻微的转折语气。例如：

- (1) 这部电影好看是好看，就是太长了。
- (2) 这里的风景美是美，就是路太难走了。

3. 我们呆会儿吃完饭后，要喝点凉茶才行。

“要……才行”表示要达到某一目的，必须先做某件事。例如：

- (1) 要学会汉语，先要学会拼音才行。
- (2) 你的病不能再等了，要马上手术才行。

4. 中医和西医对很多问题的看法都不一样。别的不说，就说“心”吧。

“别的不说……就说……”表示举例时，先不说复杂的或者其他方面，只说明最简单的或者某个方面。例如：

- (1) 小李这个人有很多优点，别的不说，就说乐于助人吧，他看见谁有困难都愿意帮忙。
- (2) 现在的社会生活压力越来越大了，别的不说，就说找工作吧，越来越难了。

5. 这个系统包括了心脏、小肠、舌、脉等器官，以及和心、小肠相关的经络系统。

“和……相关”表示两个事物之间有关系。例如：

- (1) 人的健康和饮食相关。
- (2) 中医认为头发和血液相关。

6. 中医的经典《素问》把心比喻成人体所有器官中的“君主”。

“把……比喻成”表示用某些有类似特点的事物来打比方，比喻想要说的某一事物。例如：

- (1) 我们把儿童比喻成祖国的花朵。
- (2) 我们把祖国比喻成母亲。



练习 Exercises

(一) 换一换

1. 现在连吞口水 都 觉得疼，还说什么 吃饭 呢！

- (1) 吃饭的钱 没有 看电影
- (2) 喉咙 红肿了 吃辣椒
- (3) 呼吸 困难 说话

2. 好吃 是 好吃，就是 容易上火。

- (1) 好看 好看 太贵了
- (2) 好听 好听 声音有点儿小
- (3) 好玩 好玩 太危险了